



木偶奇遇记

Pinocchio

说谎是害得许多事。若要你不信，当你说了谎之后，仔细摸摸你的鼻子，是不是和皮诺乔一样了？

【意大利】科洛迪 / 著

探 求 人 生 真 谛 汲 取 人 生 力 量



人民日报出版社

木偶奇遇记



[意大利] 科洛迪/著

白庆德/译

人民日报出版社

木偶奇遇记

[意] 科洛迪 著

白庆德 译

人民日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

木偶奇遇记/(意)科洛迪著;白庆德译. —北京:人民日报出版社,2004.5

(世界经典文学名著文库)

ISBN 7-80153-887-0

I. 木… II. ①科…②白… III. 童话-意大利-近代
IV. I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 037471 号

书 名:世界经典文学名著文库(一)

主 编:张海军
译 者:白庆德
责任编辑:许南方
装帧设计:郑 琪

出版发行:人民日报出版社(北京金台西路2号 邮编:100733)
经 销:新华书店
印 刷:石家庄市东兴制版印刷厂

字 数:740千字
开 本:880×1230 1/32
印 张:44
印 次:2004年6月第1次印刷

书 号:ISBN 7-80153-887-0/I·081
文库定价:100.00元

世界经典文学名著文库

第一章

很久很久以前，有……

“一个国王！”小朋友们，你们一定会这么叫起来。

不，这次你们可猜错了。我要说的是：从前啊，有一段木头。

这段木头并不值钱，它看起来普普通通的，跟炉灶里烧的干木头没什么两样。

我也不知道这是怎么一回事，只知道这段木头是属于老木匠安东尼奥的。安东尼奥长着一只红红的大鼻子，高高的，活像一颗熟透了的樱桃，人们都管他叫樱桃师傅。

有一天，樱桃师傅看见了这段木头，高兴极了，他满意地搓搓手，自言自语地说：“这个木头来的可真是时候，正好可以拿它做条桌子腿。”

说完樱桃师傅就抡起一把锋利的斧头，他想先削掉树皮，把表面打磨得光光的，弄出个像样的桌子腿来。可他刚举起斧头要砍时，却忽然停在半空中不动了，他听见有一个极细极细的声音向他恳求：“求求您，可别把我砍得太疼了！”

心地善良的樱桃师傅简直惊讶极了！

是谁呀？谁的声音！樱桃师傅瞪圆了双眼，满屋子看了一圈，可是一个人也没有呀。长凳子底下——没有；打开一直关的紧紧的碗碟柜——也没有；装刨花和木屑的筐子里——还是没有；他甚至打开铺子的大门，朝街上看了看，还是没有人！怎么回事，到底是谁呀？

“哦，我知道了，”樱桃师傅搔了搔他的那头假发，自嘲地笑了，“准是我听错了，别再想了，赶紧干活吧！”

他又一次举起斧头，使劲朝那块木头劈去。

“哎哟，疼死了，疼死了，你把我弄疼了！”还是那个极细极细的声音，哭着叫了起来。

这回可真把樱桃师傅吓坏了。他眼睛鼓得圆圆的，嘴巴张得大大的，舌头伸得长长的，活像喷水池里的一个妖怪雕像。

好大一会儿樱桃师傅才缓过神来，他结结巴巴地自言自语：“这个‘哎哟哎哟’的声音究竟是从哪儿发出来的呢？屋子里可一个人也没有啊，难道是这块木头吗？它能像个小孩又哭又笑吗？太不可思议了！他跟普通的木头没有什么不同啊，把它扔进炉子里大概足够煮熟一锅豆……怎么回事呢？会不会有人躲在里头呢？要真是那样，嘿嘿，他可要倒霉了。我这就让他尝尝我的厉害！”

说着，他一把抓起那个可怜的木头，狠狠地向墙上摔去。

接着，他停下来想听听有没有再哭，他竖起耳朵——两分钟，五分钟，十分钟，还是没有！

“唉，我明白了”，他一面苦笑，一面又搔了搔自己的假发，“什么声音也没有，全是自己吓唬自己，赶紧干活吧。”

可他心里仍然有点害怕，于是就哼起了小调，给自己壮胆。可他刚刨了一下，就又听见了那个极细极细的声音：“嘻嘻嘻嘻，别碰我，别碰我，痒死了！”

可怜的樱桃师傅这回可真是吓傻了。他像遭了雷击一样，扑通一声坐在了地上。他的脸色完全变了，就连平时那个红红的鼻尖也被吓得发了青。

第二章

正在这时，传来了咚咚的敲门声。

“进来。”樱桃师傅因为被吓得腿软而站不起来。

进来的是杰佩托，他个头不大，但精神十足。小孩子爱叫他“老玉米糊”，因为她那头黄黄的假发像极了玉米糊糊。可谁要敢当他的面这么叫他，他就会大发脾气，凶得像只野兽，没人能让他恢复平静。

“你好啊，安东尼奥师傅，”杰佩托说，“您坐在地板上做什么呀？”

“我在教蚂蚁学字母呢！”

“您可真够辛苦的！”

“说吧，杰佩托，什么风把你给吹来了？”

“我这两条腿呀。不过说实话，安东尼奥师傅，今天我可真有事要请你帮忙啦。”

“乐意为你效劳，我的好邻居杰佩托。”他跪起一条腿，使劲想站起来。

“今天早晨，我脑子里突然冒出了一个好主意。”

“哦？说出来听听看！”

“我想做一个漂亮的木偶，他要像杂技演员那样，会跳舞，会击剑，还会翻跟头。然后我就带上他去周游世界，挣口饭吃。怎么样，你说这主意好吗？”

“太好了，老玉米糊。”老木匠还没来得及回答，不知从哪个地方又传来了那个极细极细的声音。

一听见有人叫“老玉米糊”，杰佩托马上就火了，活像一个斗架的火鸡，冲着老木匠嚷道：“你说什么？你叫我‘老玉米



糊’？”

“我没有呀！”

“没有？那是谁？难道我自己会这么叫自己吗？”

“我真的没叫。”

“你叫了！”

“我没有！”

“你叫了！”

他们越吵越激动，很快就从斗嘴发展到动手了，他们扭打在一起，像两只老猴子似的，又揪头发，还连抓带咬的。

等到这一架终于打完，杰佩托发现自己的黄色假发套被安东尼奥抓在手里，而自己嘴里却叼着安东尼奥的花白假发套。

“把我的头发还给我。”安东尼奥气冲冲地喊道。

“你也把我的还给我吧。”杰佩托说，“让我们讲和吧。”

两个老头友好地交换了假发，又友好地握了握手，并且发誓要永远友好下去，至死不渝。

为了表示他们的友好，老木匠安东尼奥主动问道：“好啦，杰佩托，你刚才要我帮你什么忙呢？”杰佩托说我想要点木头做个小木偶，你能给我点吗？听了这个要求，老木匠高高兴兴地走到长凳跟前，拿来那段把他吓得半死的木头。就在他要把木头递过去的时候，那段木头猛地一扭，从他手里挣脱出来，狠狠地打在了杰佩托干巴巴的小腿上。

“哦，安东尼奥师傅，你给别人东西，都是用这种态度吗？我快被你打成瘸子了！”

“我发誓，我没打你！”

“那是我自己打自己了？”

“肯定是这木头，是它打你的。全怪它。”

“我知道是木头，可用木头打我腿的不就是你吗？”

“我没有！”

“你撒谎！”

“杰佩托，别逼我，要不然我要叫你老玉米糊了。”

“什么？你这老顽固！”

“老玉米糊。”

“蠢驴！”

“老玉米糊！”

“蠢猴子！”

“老玉米糊！”

杰佩托听到第三声“老玉米糊”，简直要气疯了，他朝老木匠猛扑过去，两人又扭打到一块儿。

等到这一架打完，安东尼奥的鼻子被抓破了两处，他的对手的上衣则少了两粒钮扣。两人打成了平手。他们又像上次那样，握手言和，并再次发誓要一辈子做好朋友。

然后杰佩托拿起那段木头，谢过安东尼奥师傅，一瘸一拐地回家去了。



第三章

杰佩托一回到家，就迫不及待地拿出工具，开始刻他的小木偶。

“我给他取个什么名字呢？”杰佩托一边干活，一边自言自语：“就叫它皮诺乔吧。这个名字会给他带来好运气。我从前认识的一家人中，个个都叫皮诺乔——皮诺乔爸爸，皮诺乔妈妈，孩子们也都叫皮诺乔，他们全都混得不错。”

杰佩托干得可真卖力。一会儿工夫就刻好了头发、脑门和眼睛。

刚刚刻好眼睛，杰佩托就惊讶地发现，木偶的两个眼珠居然会转，现在正在一眨不眨地盯着自己呢。

“讨厌的木头眼睛，干吗瞪着我？”杰佩托被那双木头眼睛盯得浑身不自在，就气哼哼地喝道。但是没有人回答。

于是杰佩托又开始刻鼻子，鼻子刚刚刻好，它就开始长起来，它长啊，长啊，一会儿工夫就长得长长的了，并且看样子还要继续不停地长下去。

可怜的杰佩托只好不停地把它削短，可是他越削，那个怪鼻子就变得越长。

再看木偶的嘴巴，还没刻好呢，它就咧着笑起来了。还嘲笑杰佩托呢。

“不许笑！”杰佩托被惹火了，喝道，可是就像在对墙壁说话，一点用也不管。

“我叫你不许笑！”杰佩托恶狠狠地大叫！

皮诺乔不笑了，可是他却把整条舌头都伸了出来，为了不耽误工作，杰佩托假装没看见。他又接着做了下巴、脖子、肩膀、

肚子、胳膊和手。

手刚做好，杰佩托就觉得自己头上的假发套被抓走了。他回头一看？呀，自己的黄色头套居然被皮诺乔抓在了手里！

“皮诺乔，快把头发给我”！

皮诺乔非但不给他，还把它往自己头上一套，因为太大，把整张脸都蒙住了，几乎闷了个半死。

这可太过分了，杰佩托从没这样气愤和难受过；他生气地对皮诺乔说：“你这个淘气鬼，还没把你做好呢，你就开始这样戏弄你的父亲了！真坏，真坏，我的孩子”。

他一边说，一边擦了擦眼角的泪水。

他又接着做木偶的腿和脚。

脚刚做好，他的鼻尖就被踢了一下。

“我是自作自受，”杰佩托自言自语地说，“我早该想到这点的，现在什么都来不及了。”

他架起木偶的俩胳膊，把它放在地上，想教他走路。

可是皮诺乔的腿硬得像两根柱子，于是杰佩托牵起他的手，耐心地教他怎样一点点挪动他的脚。

等到皮诺乔能自个儿走路了，他就开始在房间里跑来跑去，紧接着，他冲出大门，跑到街上，溜走了。

可怜的杰佩托在后面拼命地追呀，可哪能追得上呢？这个讨厌的小东西像个兔子似的跑得飞快，那两条小木腿“梆梆”地敲打着路面，活像几十个庄稼汉穿着木底鞋在跳舞。

“抓住他，抓住他。”杰佩托大叫。可谁敢来拦他呢，路人都看呆了，他们从没见过这么个小木偶，跑起来活像一匹赛马。

最后，幸好有一个警察来了，他听到吵闹声，还以为是一只小马驹从它的主人那里逃出来。为了不让它闯更大的祸，他勇敢地站在路中央，两腿分开，一动不动，决定截住它。

皮诺乔老远就看见那个警察拦在街上，他想出其不意地从他的胯下溜过去，可是他失败了。

警察很机灵，毫不费力地抓住了他的鼻子——那是个很大的鼻子，同他整个身体完全不相称，仿佛就是为了让警察去抓而造的。杰佩托想马上揪住他的耳朵，可是找不到，原来老木匠急急忙忙造他的时候，忘了造耳朵了。

于是他抓住它的领口，一路拖着他走，猛摇着他的脑袋，威胁说：

“我们马上回家去，一到家我们就算账，你别想逃过这一关。”

听到这句话，皮诺乔往地上一躺，赖着不走了。接着一群游手好闲和好奇的人便走拢来，把他们团团围住，七嘴八舌地议论开了。

“可怜的木偶，”有人说，“他不想回家是对的！谁知道杰佩托这个老坏蛋会把他打成什么样呢！”

又有人说：

“杰佩托表面上是个好人，可是对孩子可狠毒呢！如果这个可怜的木偶落在他的手中，很可能被他砸成碎木片呢！”

听了这些话，警察决定把皮诺乔放走，把杰佩托投到牢里去。这个可怜的老头儿甚至都没来得及为自己辩护一句，便一路呜咽着被警察带进牢房了。

“真是个小坏蛋！他也不想，我怎样辛辛苦苦地把他做成一个面目端正的木偶！”杰佩托一边抹着眼泪，一边说，“我活该！我早该想到这一切的！”

第四章

看着可怜的杰佩托被抓进牢房，小淘气皮诺乔拔腿就跑。他冲过田地，越过水沟，活像一只被猎人追赶的小山羊或者小野兔。

他一口气跑到家，放下门闩，朝地上一躺，得意扬扬地松了一口气。

“皮诺乔”

“谁叫我！”皮诺乔吓了一跳，问道。

“是我！”

只见一只大蟋蟀正在墙上慢腾腾地往上爬着。

“我是会说话的蟋蟀。我在这个房间里已经住了一百多年了。”

“得啦，得啦，今天这个房间是我的了，”木偶霸道地说，“不管你在这住了多少年，现在你得马上离开，头也不要回一下，走吧。”

“离开可以，可我得先告诉你一个大真理。”

“那就说吧，快点儿！”

“不听父母的话，任性地离开家的孩子是不会有好下场的，他们迟早会后悔的。”

“唱吧，蟋蟀，随你的便，高兴唱多久就唱多久。至于我嘛，我已经打定主明，明天天一亮就走，因为我要是留在这儿，就逃不出跟其他孩子同样的命运：被送进学校，被逼着读书。说句心里话——我才不想学习呢，捉蝴蝶，掏鸟窝可比学习有趣多啦。”

“可怜的小傻瓜！你难道不知道，这样你会变成一个彻头彻尾的大笨蛋，人家都会取笑你、捉弄你的。”

“闭嘴，你这个讨厌的不吉利的坏蟋蟀！”皮诺乔吆喝道。

可是聪明的蟋蟀并没有生气，他继续耐心地说着：

“你要是不喜欢上学，那至少也该学一门手艺呀，就为了挣口饭吃，也该这么做的！”

皮诺乔开始不耐烦了：“告诉你世上所有的行业之中，我真正喜欢的只有——。”

“什么？”

“吃、喝、玩、乐、睡大觉，从早到晚四处闲逛。”

“一般说来，”会说话的蟋蟀仍然心平气和地说，“凡是这样过日子的人，结果不是进医院，就是进监狱。”

“当心，你这个不吉利的坏蟋蟀！要是把我惹火了，你可要倒霉的！”

“可怜的皮肤乔！我真可怜你！”

“可怜我？为什么？”

“因为你是一个木偶，更糟的是，连你的脑袋都是木头做的。”

听了后半句话，皮诺乔气得火冒三丈，他从长凳上抓起一个木头锤子，朝会说话的蟋蟀扔过去。

皮诺乔并不是真的要打中它，可真不巧，木锤恰好打中它的头，可怜的蟋蟀还没来得及“唧——唧”的叫一声，就贴在墙上断气了。

第五章

天慢慢黑了，皮诺乔猛地想起自己一整天没有吃东西，肚子开始饿得咕噜咕噜直叫。

那是一种没法忍受的饥饿感。

可怜的皮诺乔急忙奔到壁炉前，那儿有一口长柄平底锅正在沸腾着，他刚要伸手去揭开锅盖，看看里面煮的是什么东西，却发现那口锅是画在墙上的。你可以想象当时他有多失望。他那个原本就很长的鼻子，至少又长了差不多三英寸。

他开始满屋子乱转，拉开抽屉，翻开柜橱，搜遍了所有想得出的地方，希望能找到一点儿面包。只要有一点儿干面包、一点面包皮、狗吃剩的一根骨头、一点儿发了霉的玉米布丁、一根鱼骨头、一颗樱桃核——任何可以让他啃一下的东西都行。可是什么也找不到，根本没有任何可吃的东西，一样也没有。

饥饿越来越强烈地袭击他，可怜的皮诺乔只能靠打呵欠来减轻他的饥饿感。他打呵欠时，嘴张得很大，几乎一直张到原该安上耳朵的部位，它觉得自己都快要饿晕了。

接着他便号啕大哭起来，哭了好大一会儿，一边抽泣，一边说道：

“会说话的蟋蟀是对的，我不该不听爸爸的话，从家里逃出来。要是爸爸在这儿，我这会儿就不至于饿成这样，也不用没完没了打哈欠了！唉，饿肚子多难受啊！”

就在这时候，他突然看见垃圾堆上有样东西——圆圆的、白白的好像鸡蛋似的。他一跃而起，抓住一看，果然是个鸡蛋。

皮诺乔那份高兴劲儿没法形容，他以为自己是在做梦呢。因此不停地把手中的那只鸡蛋转来转去，摸摸它，吻吻它，边吻边

说：

“好了，可我怎么吃这个蛋呢？煎个蛋饼怎么样？……不，还是煮的更好吃！……或者，在煎锅里煎一下？不，最快的办法还是在锅里煮一下，我急着要吃呢！”

说干就干，他把一口沙锅搁在一个红彤彤、热烘烘的火盆上。往锅里倒了点儿水，等到水开始冒汽儿了，他凑着锅口把蛋壳打破。可让他吃惊的是蛋壳里倒出来的不是蛋白和蛋黄，而是一只又快活又有礼貌的小鸡。它用优美的姿势行了一个屈膝礼，说道：

“皮诺乔师傅，非常感谢，你这么干省得我自己花力气啄破蛋壳儿啦，再见吧。好好保重，代我向全家人问好！”

说着它拍拍翅膀，朝开着的窗户猛冲出去，一下子便飞得无影无踪了。

可怜的木偶好像着了魔似的呆愣愣地瞪着两眼，张大嘴巴，手里拿着空蛋壳站在那儿。好半天他才回过神来开始“哇哇”地大哭大嚷，一面绝望地跺着脚，一边哭着说：

“唉，还是那个会说话的蟋蟀说得对。如果当初我没有从家里跑掉，要是我爸爸在家里，我这会儿就不会饿成这样了！唉，饿肚子多难受啊！”

他的肚子咕噜咕噜叫得更厉害了，他不知道怎样才能让它不叫，于是他想还是出去走走，也许能够遇上个好心人给他一片面包。